Version 01/02

CE

(D) PIR-Bewegungsmelder mit Ecksockel

Seite 4 - 13

(GB) PIR Motion Detector with Corner Mounting

Page 14 - 14 - 23

(F) Détecteur de mouvements PIR avec support pour montage en coin

Page 24 - 34

(NL) PIR-Bewegingsdetector met hoeksokkel

Pagina 35 - 44

Best.-Nr. / Item-No. / N^{O} de commande / Bestnr.:

75 01 99 Weiß
75 02 00 Schwarz

CONRAD

100 % Recycling-Papier.

Chlorfrei gebleicht.

(D) Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der Conrad Electronic GmbH.
Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers.
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.
Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2002 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

100 % recycling paper.

Bleached without chlorine.

(GB) Imprint

These operating instructions are published by Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Str. 1, 92240 Hirschau/Germany
No reproduction (including translation) is permitted in whole or part e.g. photocopy, microfilming or storage in electronic data processing equipment, without the express written consent of the publisher.
The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.

© Copyright 2002 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

100% papier recyclé.

Blanchi sans chlore.

(F) Note de l´éditeur

Cette notice est une publication de la société Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Str. 1, 92240 Hirschau/Allemagne.
Tous droits réservés, y compris traduction. Toute reproduction, quel que soit le type, par exemple photocopies, microfilms ou saisie dans des traitements de texte electronique est soumise à une autorisation préalable écrite de l´éditeur.
Impression, même partielle, interdite.
Cette notice est conforme à la règlementation en vigueur lors de l´impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.

© Copyright 2002 par Conrad Electronic GmbH. Imprimé en Allemagne.

(NL) Impressum

Deze gebruiksaanwijzing is een publicatie van Conrad Electronic Ned BV.
Alle rechten, inclusief de vertaling, voorbehouden. Reproducties van welke aard dan ook, fotokopie, microfilm of opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, alleen met schriftelijke toestemming van de uitgever.
Nadruk, ook in uittreksel, verboden.
Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan. Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.

100 % Recycling-papier.

Chloorvrij gebleekt.

© Copyright 2002 by Conrad Electronic Ned BV. Printed in Germany.

*01-02/RH

(D) Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.

Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!

(GB) This operating guide applies to this product. It contains important information on installing and using the product. Please take note of it, also for transferring the product to a third party.

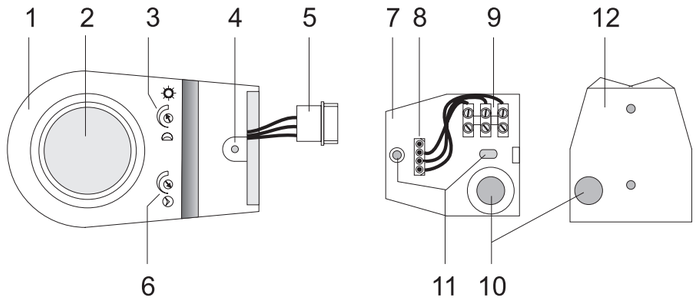
Save this operating guide for reference.

(F) Ce mode d'emploi fait partie de ce produit. Il comporte des indications importantes pour la mise en service et la manipulation de l'appareil. Pensez-y même si vous transmettez ce produit à un tiers.

En conséquence, ce mode d'emploi est à conserver pour une référence future.

(NL) Deze gebruiksaanwijzing hoort bij dit product. Zij bevat belangrijke informatie over de ingebruikneming en het gebruik. Houd hiermee rekening, ook wanneer u dit product aan derden overdraagt.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing daarom als naslag.



Ⓓ Einführung

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.

Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

Bei Fragen wenden Sie sich an unsere Technische Beratung
Deutschland: Tel. 0180/5 31 21 17 oder 09604/40 88 45
Fax 09604/40 88 44
e-mail: tkb@conrad.de
Mo. - Fr. 8.00 bis 18.00 Uhr

Österreich: Tel. 0 72 42/20 30 60 · Fax 0 72 42/20 30 66
e-mail: support@conrad.at
Mo. - Do. 8.00 bis 17.00 Uhr
Fr. 8.00 bis 14.00 Uhr

Schweiz: Tel. 0848/80 12 88 · Fax 0848/80 12 89
e-mail: support@conrad.ch
Mo. - Do. 8.00 bis 12.00 Uhr, 13.00 bis 17.00 Uhr
Fr. 8.00 bis 12.00 Uhr

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Produkt ist nur für den Anschluss an Haushaltsübliche Wechselspannung von 220 bis 240 Volt / 50 Hz (10/16 A) zugelassen. Eine Verwendung des PIR Bewegungsmelder ist sowohl im geschützten Außenbereich wie auch in Innenräumen erlaubt.
Der Bewegungsmelder dient zum Detektieren (= erfassen) von Wärmebewegungen im Erfassungsbereich des Infrarotsensors (PIR), zum Ein/Auschalten von angeschlossenen elektrischen Verbrauchern, z. B. Beleuchtungskörper zum Aus- und Beleuchten von Garagen, Türen, Hauseingängen, etc.

Die Montage ist sowohl an geraden Wänden als auch an Hausecken mit 90° Winkel möglich.

Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben ist nicht zulässig und führt zur Beschädigung dieses Produktes. Darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluss, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden.
Das gesamte Produkt darf nicht geändert bzw. umgebaut werden!
Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu beachten!

Andere reparaties dan de bovenstaande mogen uitsluitend door een bevoegde deskundige (elektricien) worden uitgevoerd.

Technische gegevens

Bedrijfsspanning:	220 V tot 240 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen	ong. 2 W
Afschakelvermogen	max. 1000 W (gloeilampen) max. 500 W (TL-verlichting)
Inschakeltijd	5 seconden tot 9 minuten, instelbaar
PIR-werkingsbereik	max. 270°
PIR-reikwijdte max.	12 m
Drempelwaarde schemering	> 5 lux, instelbaar
Beveiliging	Beveiliging tegen spatwater
Beveiligingsklasse	2
Werktemperatuur	-15°C tot +50°C
Afmetingen (L x B x H)	145 x 75 x 80 (mm)
Massa	ong. 260 g

Einzelteilbezeichnungen

(Abbildung siehe Ausklappseite)

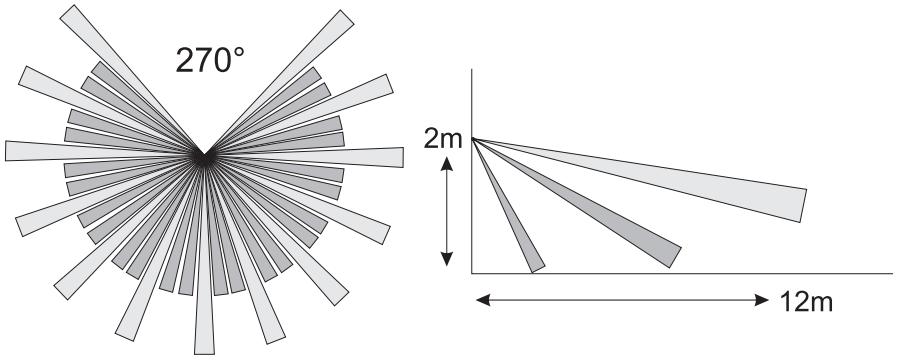
1 PIR-Bewegungsmelder
2 PIR- Sensorlinse (justierbar)
3 Einstellregler für den Dämmerungsschalter (Helligkeit)
4 Gehäuseschraube
5 Verbindungsstecker für Montageplatte (7)
6 Einstellregler für Einschaltzeit (Beleuchtungszeit)
7 Montagesockel für Wandmontage
8 Verbindungssockel für Verbindungsstecker (5)
9 Klemmleiste für Versorgungs- und Beleuchtungsnetzleitung
10 Kabelöffnung mit Gummitülle für die Netzzuleitung
11 Befestigungsöffnungen im Gehäuse für Wandmontage
12 Eckmontagesockel für 90°

Sicherheitshinweise

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!
Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung! In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

- Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des PIR Bewegungsmelders nicht gestattet.
- Wenden Sie sich an eine Fachkraft, wenn Sie Zweifel über die Arbeitsweise, die Sicherheit oder den Anschluss des Gerätes haben.
- Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise und Bedienungsanleitungen der übrigen Geräte, die an das Gerät angeschlossen werden.
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen, Plastikfolien/-tüten, Styroporteile, etc., könnten für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.
- In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.

- De PIR-sensor (2) kan horizontaal en verticaal ongeveer +/- 30° worden gedraaid. Hierdoor kan het werkingsbereik aan uw specifieke behoeften worden aangepast. In de neutrale stand van de sensor gelden de nominale waarden.



Opmerking:
Als de verbruiker reeds door een gedetecteerde beweging is ingeschakeld op het moment dat de PIR-bewegingsdetector een nieuwe "bewegende warmte" registreert, begint de ingestelde inschakeltijd weer van voren af aan.

Onderhoud en afvoer

Onderhoud
Controleer regelmatig de technische veiligheid van de PIR-bewegingsdetector en de aangesloten voeding, met name bij beschadiging van de aansluitkabel of de behuizing.

Als moet worden aangenomen dat veilig gebruik niet meer mogelijk is, stel dan de PIR-bewegingsdetector buiten bedrijf en beveilig deze tegen onbedoelde inschakeling.
U moet aannemen dat veilig gebruik niet meer mogelijk is als:
- de PIR-bewegingsdetector of de aansluitleidingen zichtbaar beschadigd zijn
- de PIR-bewegingsdetector of aangesloten verbruikers niet meer werken
- het apparaat langdurig of onder ongunstige omstandigheden is opgeslagen
- het apparaat zwaar belast is tijdens transport

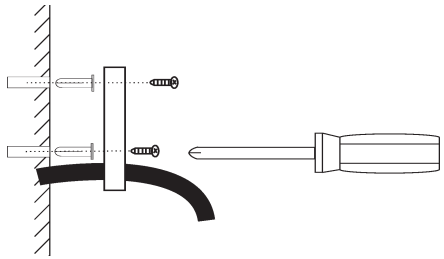
Zorg voordat u de PIR-bewegingsdetector reinigt of onderhoudt altijd dat aan de volgende veiligheidsrichtlijnen is voldaan:

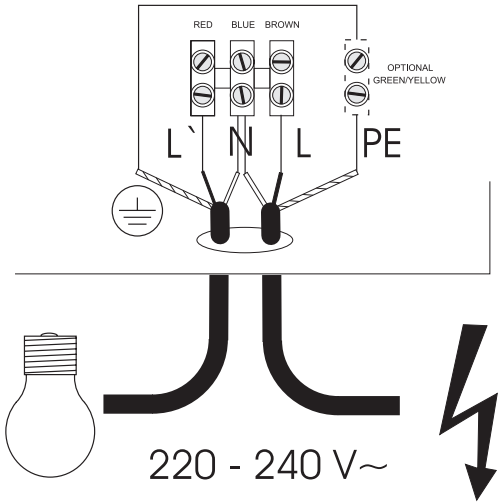
- Vergewissern Sie sich, dass die elektrische Leitung, an die der PIR-Bewegungsmelder angeschlossen wird, über einen Schalter ein- und ausgeschaltet werden kann und die Leitung ausreichend durch eine Sicherung abgesichert ist!
- Bohren oder Schrauben Sie zur Befestigung des Gerätes keine zusätzlichen Schrauben in das Gehäuse. Dadurch können gefährliche Spannungen berührbar werden!
- Beachten Sie bei der Verwendung von Werkzeugen zum Einbau Ihres Gerätes die Sicherheitshinweise der Werkzeughersteller.

Was Sie beim Installationsort beachten müssen:

- Bäume und Sträucher können bei Temperaturschwankungen und Windstöße ein ungewolltes Einschalten der Lampe verursachen.
- Sensor nicht auf Heizkörper, Ventilatoren, Auslass einer Abzugshaube oder Trockenautomaten, Klimaanlagen, offene Fenster, direkte Sonneneinstrahlung, Schwimmbecken, Teich, Leuchtreklamen o. ä. ausrichten, da jegliche Art einer Temperaturänderung ein ungewolltes auslösen die Folge haben kann.
- Vorbeifahrende Autos (warme Motoren) können den gleichen Effekt haben.
- Des weiteren muss berücksichtigt werden, das Tiere, wie Hunde, Katzen usw. eine Fehlschaltung verursachen können.
- Achten Sie bei der Auswahl des Aufstellungsortes Ihres PIR Sensors darauf, dass Einstrahlung von direktem, intensivem Sonnenlicht, Vibrationen, Staub, Hitze, Kälte und Feuchtigkeit (direkter Regen, Schnee oder Eis) vermieden werden müssen.
- Der PIR-Sensor kann horizontal und vertikal um ca. 60° eingestellt werden, bis eine spürbare Bereichsbegrenzung auftritt. Diese Drehbereichsbegrenzung darf keinesfalls mit Gewalt überdreht werden, da sonst innenliegende Leitungen abreissen können.
- Des weiteren darf sich in der Nähe kein Gerät mit starken elektrischen oder elektromagnetischen Feldern befinden, z.B. Funktelefon, Funkgerät, elektrischer Motor, etc. Dies könnte die Funktionalität negativ beeinflussen.

Montage PIR-Bewegungsmelder:





Aansluitprincipe

Gebruik bij de leidingaanleg eventueel een verdeeldoos.

Vanaf het net:

Sluit de fase (L) (zwarte of bruine leiding) aan op klem "L".

Sluit de neutraalfase (N) (blauwe leiding) aan op klem "N". (Let op: dit is tevens de gemeenschappelijke klem voor de verbruikers.)

Als u verlichtingsapparatuur van beveiligingsklasse 1 gebruikt, moet u de aardleiding doortrekken. De aardleiding (PE) (geel/groene leiding) moet aan een optionele klem worden aangesloten die los in de behuizing wordt geplaatst.

Naar verbruiker:

Sluit de fase (L) (zwarte of bruine leiding) aan op klem "L".

Sluit de neutraalfase (N) (blauwe leiding) aan op de gemeenschappelijke klem "N".

Als de verbruiker beveiligingsklasse I heeft, moet u altijd de aardleiding (geel/groen) aansluiten. Houd u hierbij aan de gebruiksaanwijziging bij de verlichting of raadpleeg een deskundige.

De aardleiding (PE) (geel/groene leiding) moet aan de optionele klem worden aangesloten.

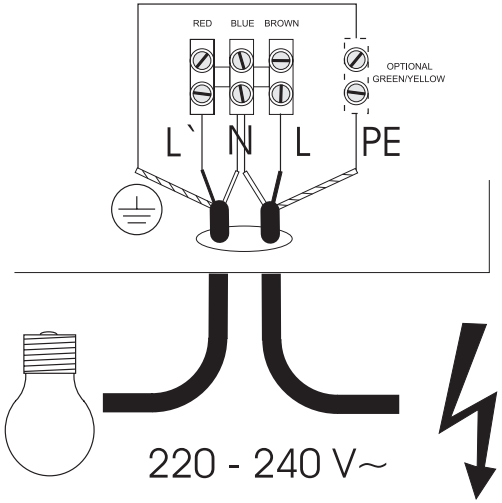
Controleer na aansluiting nog eens of alle leidingen correct zijn aangesloten.

Anschluss PIR-Bewegungsmelder

Der elektrische Anschluss darf nur durch eine Fachkraft (Elektriker) ausgeführt werden, der mit den damit verbundenen Gefahren bzw. den einschlägigen Vorschriften dafür vertraut ist.

Achten Sie darauf, dass die anzuschließenden Geräte während des Anschlusses vom Netz getrennt sind.

Beachten Sie beim Anschluss einer Beleuchtung, dass die maximale Glühlampenleistung von 1000 W bzw. Leuchtstofflampeneistung von 500 W nicht überschritten wird.



Anschlussprinzip

Verwenden Sie gegebenfalls zur Verdrahtung eine Verteilerdose!

Vom Netz:

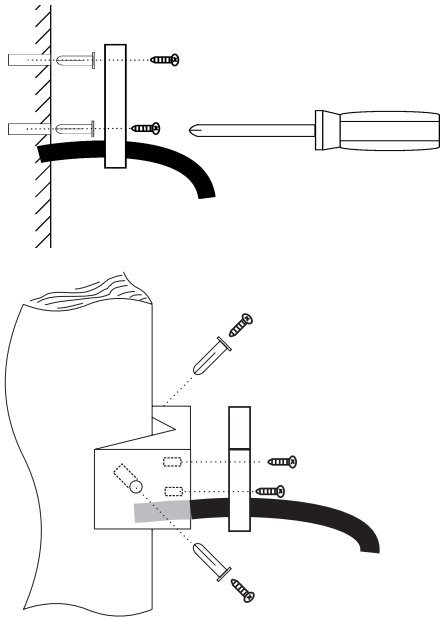
Die Phase (L), schwarze bzw. braune Leitung, schließen Sie an Klemme "L" an.
Den Neutralleiter (N), blaue Leitung, schließen Sie an Klemme "N" an (Achtung Gemeinschaftsklemme für den Verbraucher).

Der Schutzleiter muss durchgeschleift werden, wenn ein Beleuchtungsmittel der Schutzklasse 1 verwendet wird. Der Schutzleiter (PE), gelb/grüne Leitung, muss an eine optionale Klemme angeschlossen werden, die lose im Gehäuse untergebracht wird.

Aandachtspunten bij het kiezen van de bevestigingsplaats:

- Bomen en struiken kunnen bij temperatuurwisselingen en windstoten de verlichting onbedoeld inschakelen.
- Richt de sensor niet op warmtebronnen, ventilatoren, uitlaten van afzuigkappen of drogers, airconditioning, open ramen, plaatsen met direct zonlicht, zwembaden, vijvers, lichtbakken etc. omdat ook hierdoor veroorzaakte temperatuurwijzigingen tot onbedoelde inschakeling kunnen leiden.
- Ook voorbij rijdende auto's (warme motoren!) kunnen dit effect hebben.
- Bovendien dient u er rekening mee te houden dat dieren (honden, katten etc.) de verlichting kunnen inschakelen.
- Denk er bij het kiezen van de bevestigingsplaats van uw PIR-sensor om dat direct, intens zonlicht, trillingen, stof, hitte, kou en vocht (directe regen, sneeuw of ijs) moeten worden vermeden.
- De PIR-sensor kan horizontaal en verticaal ongeveer 60° worden gedraaid. U voelt wanneer de sensor aan het einde van het bereik is. Deze begrenzing van het draaibereik mag u in geen geval overschrijden, omdat u dan de inwendige leidingen kunt breken.
- Bovendien mag zich in de directe omgeving geen apparatuur bevinden met sterke elektrische of elektromagnetische velden, zoals telefonieantennes, afstandsbedieningen, elektromotoren etc. Deze kunnen de werking negatief beïnvloeden.

Bevestiging PIR-bewegingsdetector:



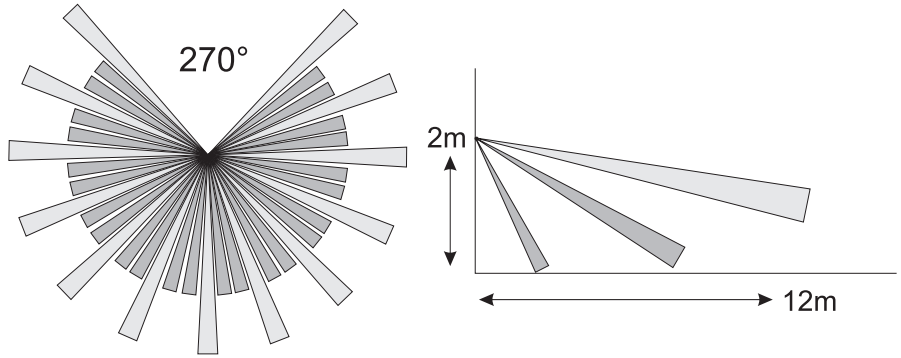
Bedienung

- Richten Sie nun den Bewegungsmelder auf den Überwachungsbereich aus und durchlaufen Sie ihn, bis der PIR-Bewegungsmelder anspricht. Für diesen Test sollten Sie die Einschaltzeit (Regler 6) auf Linksanschlag (kürzeste Einschaltzeit) und den Dämmerungsregler(3) auf Rechtsanschlag (Betrieb bei Helligkeit) einstellen.

- Über den Regler (6) können Sie die Einschaltzeit zwischen 5 Sekunden (Linksanschlag) und 9 Minuten (Rechtsanschlag) individuell einstellen.

- Mit dem Regler (3) können Sie die Helligkeit individuell für den Dämmerungszeitpunkt einstellen (Links = Nachtbetrieb; Rechts = Dauerbetrieb auch bei Helligkeit).

- Der PIR-Sensor (2) kann horizontal und vertikal um jeweils ca. +/- 30° gedreht werden. Dadurch kann der Erfassungsbereich individuell an Ihre Bedürfnisse angepasst werden. Bei Neutralstellung des Sensors ergeben sich die Nenndaten.



Hinweis:
Ist der Verbraucher bereits durch eine Bewegungserfassung eingeschaltet und der PIR-Bewegungsmelder registriert erneut eine "bewegliche Wärme" läuft die eingestellte Zeit wieder von vorne ab.

Wartung und Entsorgung

Wartung
Überprüfen Sie regelmäßig die technische Sicherheit des PIR-Bewegungsmelders und der angeschlossenen Stromquelle, z.B. auf Beschädigung der Anschlusskabel und der Gehäuse.

6 Regelaar voor inschakeltijd (verlichtingstijd)
7 Bevestigingssokkel voor muurbevestiging
8 Verbindingssokkel voor verbindingsstekker (5)
9 Contactstrip voor lichtnet en aansluiting verlichting
10 Kabelinvoer met rubberbus voor lichtnetleiding
11 Openingen in behuizing voor muurbevestiging
12 Hoekbevestigingssokkel voor 90°

Veiligheidsvoorschriften

Bij schade als gevolg van het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing vervalt het recht op garantie. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor gevolgschade.

Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor schade of persoonlijk letsel als gevolg van ondeskundig gebruik of het niet opvolgen van de veiligheidsvoorschriften. In deze gevallen komt elke aanspraak op garantie te vervallen.

- Op grond van de veiligheids- en toelatingsvoorschriften (CE) is het zelf ombouwen en/of veranderen van de PIR-bewegingsdetector niet toegestaan.
- Raadpleeg een deskundige indien u twijfelt over de werkwijze, de veiligheid of de aansluiting van het apparaat.
- Houd u ook aan de veiligheids- en gebruiksaanwijzingen voor de apparatuur die op het apparaat wordt aangesloten.
- Laat het verpakkingsmateriaal niet slingeren. Plasticfolie/zakken, stukken piepschuim enz. kunnen voor kinderen gevaarlijk speelgoed zijn.
- In industriële omgevingen dienen ter voorkoming van ongevallen met elektrische installaties en bedrijfsmiddelen de relevante Arbo-voorschriften te worden opgevolgd.
- In scholen, opleidingscentra, hobby- en doe-het-zelfruimten dient het werken met de onderdelen te worden gecontroleerd door geschoold personeel.
- Als u vragen hebt over de correcte aansluiting of als er andere vragen rijzen die niet in de gebruiksaanwijzing worden beantwoord, neem dan contact op met onze technische helpdesk of met een andere deskundige.
- Houd u aan de veiligheidsrichtlijnen in de afzonderlijke hoofdstukken van deze gebruiksaanwijzing.

Problem	**Lösung**
Der PIR-Sensor ist auch nach 30 Sek. Aufwärmphase ohne Funktion	Sind die Anschlussleitungen richtig angeschlossen? "Netz" und "Verbraucher" vertauscht?
Die angeschlossene Beleuchtung wird im Dämmerungsbetrieb bei Detektion auch während des Tages eingeschaltet	Wird der Sensor durch irgend einen Gegenstand beschattet? Ist der Montageort zu Dunkel? Nachjustieren.
Die Beleuchtung wird bei Dämmerung nicht eingeschaltet	Wird der PIR-Sensor durch eine andere Beleuchtung angestrahlt? Ist das Leuchtmittel in Ordnung?

Andere Reparaturen als zuvor beschrieben sind ausschließlich durch einen autorisierten Fachmann durchzuführen.

Technische Daten

Betriebsspannung:	220 V bis 240 V ~ 50 Hz
Eigenleistungsaufnahme	ca. 2W
Schaltleistung	max. 1000W Glühlampen max. 500 W Leuchtstoffröhren
Einschaltdauer	5 Sekunden bis 9 Minuten einstellbar
PIR- Erfassungsbereich	max. 270°
PIR-Reichweite	max. 12m
Dämmerungsschwelle	> 5 Lux einstellbar
Schutzart	Spritzwassergeschützt
Schutzklasse	2
Arbeitstemperatur	-15°C bis +50°C
Abmessungen (L x B x H)	145 x 75 x 80 (mm)
Masse	ca. 260g

Caractéristiques techniques

Tension de service	220 V - 240 V ~ 50 Hz
Prise de puissance propre	env. 2W
Puissance de coupure	max. 1000W pour une lampe à incandescence max. 500 W pour un tube fluorescent
Durée d'enclenchement	Réglable entre 5 secondes et 9 minutes
Zone de couverture PIR	max. 270°
Portée PIR	max. 12m
Seuil crépusculaire	> 5 lux réglable
Type de protection	protégé contre les éclaboussures
Classe de protection	2
Température de service	entre -15°C et +50°C
Dimensions (L x l x H)	145 x 75 x 80 (mm)
Masse	env. 260g

Parts descriptions

(see fold-out page)

1 PIR motion detector
2 PIR sensor lens (adjustable)
3 Setting control for twilight switch (brightness)
4 Casing screw
5 Connection plug for mounting plate (7)
6 Setting control for switched-on time (lighting time)
7 Mounting socket for wall mounting
8 Connection socket for connection plug (5)
9 Terminal strip for power grid and lighting circuit connections
10 Cable opening with rubber bushing for power grid access
11 Mounting holes in housing for wall mounting
12 Corner mounting for 90°

Safety instructions

Damage due to non-compliance with this operating guide voids the warranty. We will not accept liability for consequential damage.

We will not accept liability for damage to property or injury to persons caused by mishandling or non-compliance with the safety instructions. Under these circumstances, the warranty is void.

- For safety and certification (CE) reasons, unauthorised modifications and/or changes to the PIR motion detector are not permitted.
- Consult suitably qualified personnel if you have doubts about how the equipment operates or about how to connect it.
- Comply with the safety and operating instructions of any other appliances that are connected to the motion detector.
- Do not leave the packing material lying around carelessly. Plastic films and/or bags and polystyrene parts etc. can become dangerous toys in the hands of children.
- On commercial premises, the accident prevention regulations for electrical equipment must be complied with.
- In schools, training centres, computer and self-help workshops, use of the product must be supervised by trained personnel in a responsible manner.

Maintenance et rejet des éléments usés

Maintenance

Contrôlez régulièrement la sécurité technique du détecteur de mouvements PIR et de la source de courant sur laquelle il est branché, par exemple pour vous assurer que les câbles de connexion et le boîtier ne sont pas endommagés.

Si un fonctionnement sans risque du détecteur de mouvements PIR n'est plus assuré, il convient de la mettre hors service et de la préserver de toute mise sous tension involontaire.

Un fonctionnement sans risque n'est pas assuré lorsque :

- le détecteur de mouvements PIR ou les fil de branchement présentent des dégâts visibles ;
- le détecteur de mouvements PIR ou les consommateurs branchés ne fonctionnent plus ;
- l'appareil a été stocké pendant une période prolongée dans des conditions défavorables, ou
- a subi de sévères contraintes en cours de transport.

Avant de procéder au nettoyage ou à la maintenance du détecteur de mouvements PIR ou d'un appareil auquel il est relié, il est impératif de respecter les consignes de sécurité suivantes:

L'ouverture des habillages ou le démontage de pièces risque de mettre à nu des pièces sous tension.

Avant toute intervention de maintenance ou de remise en état, il convient donc de débrancher l'appareil de toutes les sources de tension.

Les condensateurs dans l'appareil peuvent être encore chargés même si l'appareil a été déconnecté de toutes les sources de tension.

Toute réparation doit uniquement être effectuée par un technicien spécialisé connaissant parfaitement les risques potentiels encourus et les prescriptions spécifiques en vigueur.

Rejet des éléments usés

Si le détecteur de mouvements PIR reste hors d'état de fonctionner, en dépit du fait que l'alimentation électrique (tension secteur) ne fonctionne pas ou ne peut plus être réparée, il convient de procéder à son rejet conformément aux prescriptions légales en vigueur.

Considerations about installation location:

- Trees and bushes, in conditions of temperature fluctuations or gusting wind, can cause the light to switch on spuriously.
- Do not direct the sensor toward heaters, fans, an exhaust or clothes dryer, air conditioner, open window, direct sunlight, swimming pool, pond, lighted sign, or anything similar. Any kind of temperature change can cause spurious detection.
- Passing cars (warm motors) can have the same effect.
- In addition, animals like dogs and cats can cause the light to go on.
- In choosing the placement of your PIR sensor, note that direct intense sunlight, vibrations, dust, heat, cold, and moisture (direct rain, snow, or ice) must be avoided.
- The PIR sensor can be adjusted horizontally and vertically by about 60°, until a range limitation is felt. This turning limit should never be forced to increase, since wires inside could be severed.
- In addition, there should be no other device close by with strong electrical or electromagnetic fields, like cell phones, radio devices, or electric motors. This could have negative impact on operation.

Mounting the PIR motion detector:

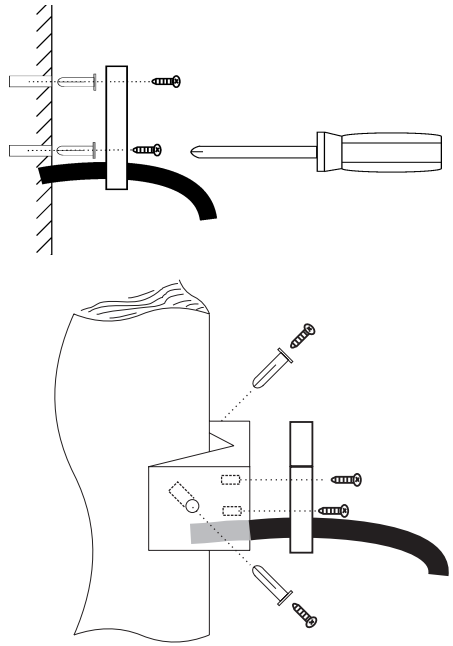


Schéma de principe de connexion

Utilisez le cas échéant une boîte de distribution pour le câblage.

À partir du réseau :

Branchez la phase (L), correspondant au fil noir ou marron, à la borne "L".

Branchez le conducteur neutre (N), en bleu, à la borne "N" (Remarque : cette borne est utilisée parallèlement pour le consommateur).

Le conducteur de protection doit être passé en boucle en cas d'utilisation d'un éclairage de classe 1. Le conducteur de protection (PE), avec un fil jaune/vert, doit être relié à une borne optionnelle située séparément dans le boîtier.

Vers le consommateur :

Branchez la phase (L), correspondant au fil noir ou marron, à la borne "L".

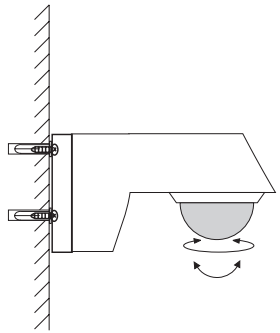
Branchez le conducteur neutre (N), en bleu, à la borne commune "N".

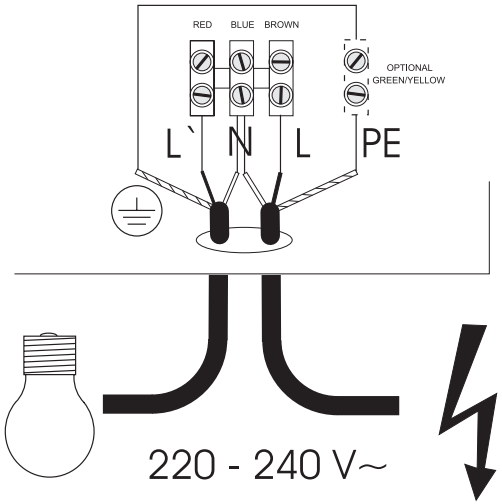
Si le consommateur est rattaché à la classe de protection I, le connecteur de protection (jaune/vert) doit alors être relié. Pour ce faire, suivez les consignes du guide d'utilisation de la lampe ou adressez-vous à un spécialiste.

Le conducteur de protection (PE), avec un fil jaune/vert, doit être relié à une borne optionnelle.

Le branchement réalisé, contrôlez à nouveau que tout est en ordre.

- Reliez la fiche de connexion (5) du détecteur de mouvements au support de connexion (8) de la plaque de montage. Veillez à ce que l'ensemble soit correctement positionné et que le contact soit bien ajusté, la fiche ne s'ajustant sur le support de montage que si elle est positionnée dans le bon sens.
- Placez le détecteur de mouvements PIR dans le bon sens sur la plaque de montage et refermez le boîtier. Vérifiez qu'aucun fil n'est écrasé. Revissez ensuite les vis de fixation du boîtier (4) sur le boîtier.





Connection principle

Use a distribution box for the wiring if needed.

From the mains:

The black or brown power-conducting wire (L) is connected to the post marked "L".
The blue neutral (N) wire is connected to the post marked "N". (Attention: this post is common with the consumer)

The ground wire must be connected when lighting of protection class 1 is used. The yellow or green ground wire (PE) must be connected to an optional post put loosely into the casing.

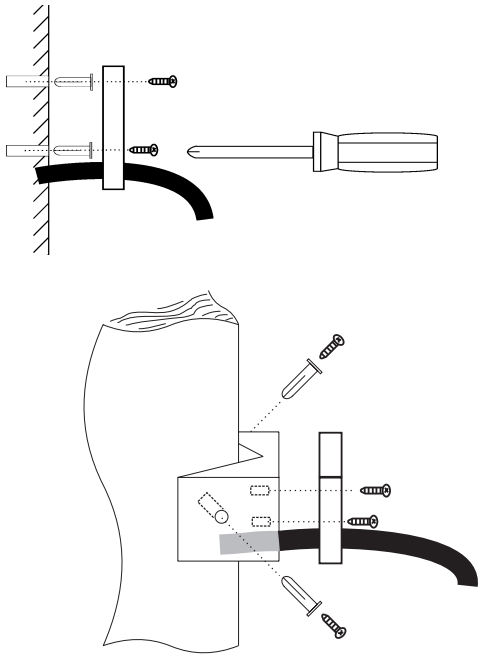
To the consumer (lighting):

The black or brown power-conducting wire (L) is connected to the post marked "L".
The blue neutral (N) wire is connected to the common post, marked "N".

If the consumer is in protection class I, the yellow or green ground wire must always be connected. Follow the directions with the lighting, or call an electrician.
The yellow or green ground wire (PE) must be connected to the optional post.

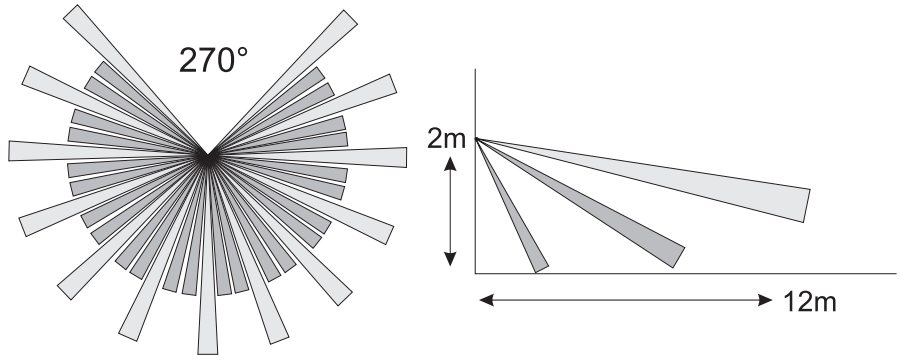
After connecting recheck if it is correct.

Montage du détecteur de mouvements PIR:



- Choisissez un emplacement approprié pour le montage du détecteur de mouvements PIR, en tenant compte de la zone de couverture.
  La portée du système se situe autour de 12 m lorsque les conditions sont optimales.
  Le montage doit être réalisé sur une surface fixe telle qu'un mur.
- Ouvrez le boîtier en dévissant la vis de fixation du boîtier (4).
- Utilisez les trous de perçage de la plaque de montage (11) ou du support pour montage en coin comme d'un guide de perçage et dessinez les trous destinés aux orifices de fixation.
  Notez la présence de la flèche représentée sur le dos du boîtier (UP = haut).
  Hauteur de montage conseillée : entre 1,8 et 2 mètres. Cette valeur dépend cependant de la zone à surveiller.
- Retirez à nouveau la plaque de montage et percez les trous de fixation. Vous utiliserez pour cela une perceuse avec une mèche de 6 mm de diamètre.
  Vérifiez que les zones de perçage soient éloignées de tout câble électrique, canalisation d'eau, etc.

- The PIR sensor (2) can be rotated both horizontally and vertically by about +30°. You can adapt the monitored area to your individual requirements. Nominal data are derived from a neutral sensor orientation.



Note:
If the consumer is already switched on by detected motion and the PIR motion detector registers a new "moving heat source", then the switched-on interval starts over.

Maintenance and disposal

Maintenance
Check the technical safety of the PIR motion detector and its power source, e.g. damage to the connection cables or the housing, at regular intervals.
When it appears that safe operation is no longer possible, the PIR motion detector must be put out of service and precautions must be taken to ensure that it is not used unintentionally.
It must be assumed that safe operation is no longer possible if
- the PIR motion detector or the connecting wires show visible damage
- the PIR motion detector or the connected consumer no longer works
- it has been stored for long periods under unfavourable conditions
- it has been subjected to considerable stress in transit

It is imperative that these safety instructions be followed before the PIR motion detector or a connected device is cleaned or maintained:

Live components may be exposed when covers are opened or components are removed.

- Dans les installations industrielles, il convient d'observer les consignes de prévention des accidents relatives aux installations et moyens d'exploitation électriques, édictées par les syndicats professionnels.
- Dans les écoles, les centres de formation, les ateliers de loisirs et de réinsertion, la manipulation de composants doit être surveillée par un personnel responsable, spécialement formé à cet effet.
- En cas de doutes quant au raccordement correct de l'appareil ou si vous avez des questions pour lesquelles vous ne trouvez pas de réponses dans le présent mode d'emploi, contactez notre service d'informations techniques ou un spécialiste.
- Tenir également compte des consignes de sécurité rappelées dans les différents chapitres de ce guide.

Description du fonctionnement

Le détecteur de mouvements à infrarouge passif (PIR) est sensible aux rayons infrarouges (rayonnement de chaleur) émis par les objets en mouvement, tels que les personnes, les animaux; etc., pénétrant dans la zone de couverture. Le support de montage en coin à 90° associé à une zone de couverture de 270° est l'idéal pour utiliser ce détecteur de mouvements dans les coins extérieurs d'une maison, évitant ainsi d'utiliser un deuxième détecteur.
Le détecteur doit avoir dans son champ « visuel » la zone à surveiller.
La radiation calorifique se diffuse en ligne droite, mais est arrêtée par le verre ou par d'autres objets solides. Il convient donc d'identifier avant le montage quelles sont les sources susceptibles de perturber le fonctionnement de l'appareil. Dès que la zone de couverture (270°) du détecteur est pénétrée par un objet, le consommateur électrique auquel il est relié s'enclenche. Le consommateur (lampe) s'arrête ensuite automatiquement au terme d'une période réglable.
L'unité de détection peut être ajustée sur l'axe horizontal et vertical, afin de circonscrire avec une meilleure précision la zone à surveiller. Le détecteur de mouvements PIR intègre un détecteur crépusculaire avec réglage crépusculaire.

Mise en service

L'installation doit uniquement être effectuée par un spécialiste.

- Avant de procéder au montage, coupez l'alimentation électrique (en retirant le fusible), coupez brièvement le courant et assurez-vous qu'elle ne se rétablisse pas de manière intempestive.

Technical data

Operating voltage:	220 V to 240 V ~ 50 Hz
Power consumption of device approx.	2 W
Switching capacity	max. 1000 W incandescent bulbs max. 500 W fluorescent lighting
Switched-on time	5 seconds to 9 minutes, setting
PIR monitoring space	max. 270°
PIR range	max. 12 m
Darkness threshold	> 5 lux, setting
Protection type	Splash-proof
Protection class	2
Operating temperature	-15°C to +50°C
Dimensions (L x B x H)	145 x 75 x 80 (mm)
Weight	approx. 260 g

- In Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Hobby- und Selbsthilfewerkstätten ist das Betreiben von Baugruppen durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen.
- Sollten Sie sich über den korrekten Anschluß nicht im Klaren sein oder sollten sich Fragen ergeben, die nicht im Laufe der Bedienungsanleitung abgeklärt werden, so setzen Sie sich bitte mit unserer technischen Auskunft oder einem anderen Fachmann in Verbindung.
- Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise in den einzelnen Kapiteln dieser Anleitung

Funktionsbeschreibung

Der Passiv-Infrarotbewegungsmelder (PIR) reagiert auf Infrarot-Strahlung (Wärmeabstrahlung) von sich bewegenden Objekten, z. B. von Personen und Tieren etc. die den Erfassungsbereich betreten. Durch den mitgelieferten 90°-Eckmontagesockel und einem Erfassungsbereich von 270° kann dieser Bewegungsmelder ideal an Hausecken eingesetzt werden und erspart somit einen 2. Sensor.

Der Sensor muss das Gebiet "sehen", welches er überwachen soll.

Wärmestrahlung breitet sich in einer geraden Linie aus, wird jedoch z. B. von Glas, oder anderen festen Gegenständen, gestoppt. Deshalb achten Sie bitte vor der Montage auf diese oder ähnliche Störquellen. Wird der Erfassungsbereich (270°) des Sensors betreten, wird der angeschlossene elektrische Verbraucher eingeschaltet. Der Verbraucher (Leuchte) wird nach einer einstellbaren Zeit wieder automatisch ausgeschaltet.

Die Sensoreinheit ist horizontal und vertikal justierbar, um einen optimalen Überwachungsbereich einzustellen. Im PIR-Bewegungsmelder ist ein Dämmerungsschalter integriert, bei dem die Dämmerungsschwelle eingestellt werden kann.

Inbetriebnahme

Die Installation darf nur durch eine Fachkraft ausgeführt werden!

- Schalten Sie vor Beginn der Montage die elektrische Leitungen stromlos (Sicherung herausdrehen), schließen Sie die Leitung kurz und sichern Sie diese vor unberechtigtem Wiedereinschalten.
- Um eine sachgemäße Inbetriebnahme zu gewährleisten, lesen Sie vor Gebrauch unbedingt diese Bedienungsanleitung mit den Sicherheitshinweisen vollständig und aufmerksam durch!

Bij het openen van afdekkingen of het verwijderen van onderdelen kunnen onder spanning staande onderdelen bloot komen te liggen.

Neem daarom voordat u tot onderhoud of reparatie overgaat alle spanningsbronnen van het apparaat los.
Condensatoren in het apparaat kunnen nog geladen zijn, zelfs als het van alle spanningsbronnen is losgekoppeld.
Reparaties mogen uitsluitend geschieden door een deskundige die bekend is met de hieraan verbonden risico's en de geldende voorschriften.

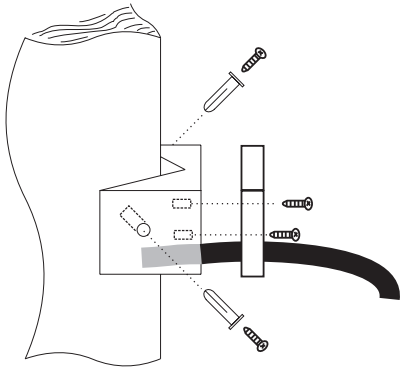
Afvoer
Als de PIR-bewegingsdetector niet meer werkt (bij correct werkende voeding) en niet meer gerepareerd kan worden, moet deze met inachtneming van de geldende richtlijnen worden afgevoerd.

Verhelpen van storingen

U hebt met de PIR-bewegingsdetector een product aangeschaft dat volgens de huidige stand van de techniek is vervaardigd en dat veilig is in het gebruik.
Toch kunnen er problemen of storingen optreden.
Daarom wordt hieronder beschreven hoe u mogelijke storingen kunt verhelpen.

Houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften!

Probleem	**Oplossing**
De PIR-sensor werkt na de opwarmfase van 30 seconden nog steeds niet.	Zijn de aansluitleidingen correct aangeslo ten? Zijn "Net" en "Verbruiker" verwisseld?
De aangesloten verlichting wordt in schemeringsstand ook bij daglicht ingeschakeld.	Valt er een schaduw over de sensor? Is de bevestigingsplaats te donker? Stel opnieuw af.
De verlichting wordt bij schemering niet ingeschakeld.	Valt er licht van een lichtbron op de sensor? Werkt de verlichting?



- Wählen Sie nun einen geeigneten Montageplatz für den PIR-Bewegungsmelder aus und beachten Sie dabei den Erfassungsbereich!
  Die Reichweite des Systems ist bei optimalen Bedingungen ca. 12m.
  Die Montage darf nur an stabilen Oberflächen, z. B. Mauerwerk vorgenommen werden.

- Öffnen Sie das Gehäuse durch Herausdrehen der Gehäuseschraube (4).

- Benutzen Sie die Bohrlöcher der Montageplatte (11) bzw. des Ecksockels als Bohrschablone und zeichnen Sie die Löcher für die Befestigungsbohrungen an.
  Achten Sie auf die rückseitige Pfeilmarkierung (UP = oben)
  Empfohlene Montagehöhe: 1,8 bis 2 Meter. Diese ist vom zu überwachenden Bereich jedoch abhängig.

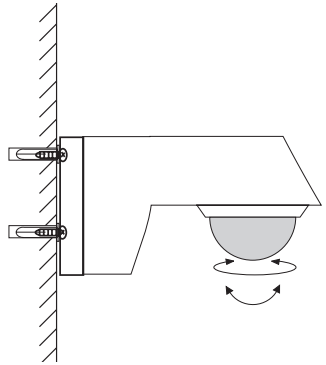
- Nehmen Sie die Montageplatte wieder ab und bohren Sie die Befestigungslöcher. Verwenden Sie dazu einen Bohrer mit 6 mm Bohrdurchmesser.
  Achten Sie darauf, dass sich an den vorgesehenen Bohrstellen keine elektrischen Leitungen, Wasserleitungen, etc. befinden.

- Schieben Sie die Anschlussleitungen für den PIR-Bewegungsmelder und der Beleuchtung durch die Gummitüllen der Leitungsdurchführungen (10).
  Achtung: Bei Eckmontage muss der Ecksockel an der Hausecke festgeschraubt werden und die Montageplatte wiederum am Ecksockel.
  Die Anschlussleitungen müssen ebenfalls in dieser Reihenfolge durch die Leitungsdurchführungen gesteckt werden!

- Schrauben Sie das Gehäuse mit den beiliegenden Schrauben fest.
  Benutzen Sie die beiliegenden Kunststoffdübel.
  Verwenden Sie einen passenden Schraubendreher.

- Verbind de verbindingsstekker (5) van de bewegingsdetector met de verbindingssokkel (8) van de bevestigingsplaat. Controleer of de bevestiging en de aansluitingen stevig zijn. De stekker kan maar in één richting op de verbindingssokkel worden geplaatst.

- Plaats de PIR-bewegingsdetector in de juiste richting op de bevestigingsplaat en sluit de behuizing. Zorg dat u geen leidingen beknelt. Draai de behuizingsschroef (4) weer in de behuizing.



- Schakel nu de stroom in (plaats de stop terug) en schakel met behulp van de aangesloten schakelaar de PIR-bewegingsmelder in.

- De sensor moet nu ongeveer 30 seconden opwarmen. Gedurende deze tijd wordt de aangesloten verlichting kort in- en weer uitgeschakeld. Wacht nog ongeveer een minuut, zodat de opwarmfase van de PIR-bewegingsdetector zeker is afgesloten.

Bediening

- Richt de bewegingsdetector op het bewakingsbereik. Loop door het bewakingsbereik tot de PIR-bewegingsdetector reageert. Stel voor deze test de inschakeltijd (regelaar 6) in de uiterste linker stand (kortste inschakeltijd). Stel de schemeringsregelaar (3) in de uiterste rechter stand (werking bij fel licht).

- U kunt de inschakeltijd met de regelaar (6) instellen van 5 seconden (uiterst links) tot 9 minuten (uiterst rechts).

- De lichtintensiteit kunt u instellen met de regelaar (3) voor het schemeringstijdsip (links = alleen 's nachts, rechts = ook werking bij fel licht).

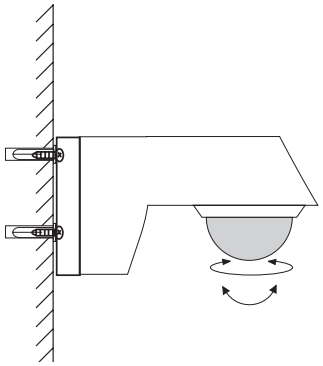
Zum Verbraucher:
Die Phase (L), schwarze bzw. braune Leitung, schließen Sie an Klemme "L`" an.
Den Neutralleiter (N), blaue Leitung, schließen Sie an Gemeinschaftsklemme "N" an.

Ist der Verbraucher in Schutzklasse I aufgebaut, muss der Schutzleiter (gelb/grün) in jeden Fall angeschlossen werden. Beachten Sie hierzu die entsprechende Anleitung der Leuchte, oder wenden Sie sich an eine Fachkraft.
Den Schutzleiter (PE), gelb/grüne Leitung, müssen Sie an die optionale Klemme anschließen.

Nach erfolgtem Anschluss überprüfen Sie diesen noch einmal auf Richtigkeit.

- Verbinden Sie den Verbindungsstecker (5) des Bewegungsmelders mit dem Verbindungssockel (8) der Montageplatte. Achten Sie auf festen Sitz und sicheren Kontakt; der Stecker passt nur seitenrichtig auf den Verbindungssockel.

- Setzen Sie den PIR Bewegungsmelder seitenrichtig auf die Montageplatte und schließen Sie jetzt das Gehäuse. Achten Sie darauf, dass keine Leitungen gequetscht werden. Drehen Sie nun die Gehäuseschraube (4) wieder in das Gehäuse.



- Schalten Sie jetzt den Strom (Sicherung hineindrehen) wieder ein und versorgen Sie jetzt den PIR-Bewegungsmelder über den angeschlossenen Schalter mit Strom.

- Der Sensor benötigt nun eine Aufwärmphase von ca. 30 Sekunden. Während dieser Zeit schaltet sich die angeschlossene Beleuchtung kurz ein und erlischt nach kurzer Zeit wieder. Warten Sie noch ca. eine Minute, bis die Aufwärmphase des PIR-Bewegungsmelders abgeschlossen ist.

- Kies een geschikte plaats voor de montage voor de PIR-bewegingsdetector. Let hierbij op het werkingsbereik.
  De reikwijdte van het systeem is onder optimale omstandigheden ongeveer 12 m.
  Bevestiging moet plaatsvinden op stabiele oppervlakken, zoals op stenen muren.

- Open de behuizing door de behuizingsschroef (4) uit te draaien.

- Gebruik de boorgaten in de bevestigingsplaat (11) of de hoeksokkel als boorsjabloon. Teken de boorgaten voor de bevestiging af.
  Let op de richting van de pijl aan de achterkant (UP=boven)
  Aanbevolen bevestigingshoogte: 1,8 tot 2 meter. Dit is echter afhankelijk van het te bewaken bereik.

- Haal de bevestigingsplaat weer weg en boor de bevestigingsgaten. Gebruik hiervoor een boor met een doorsnede van 6 mm.
  Controleer of zich op de gekozen boorpunten geen elektriciteits-, water- of andere leidingen bevinden.

- Trek de aansluitleidingen voor de PIR-bewegingsdetector en de verlichting door de rubberhuls van de leidinginvoeren (10).
  Let op: bij hoekmontage dient u de hoeksokkel vast te schroeven, waarna u de bevestigingsplaat op de hoeksokkel monteert.
  De aansluitleidingen moeten in dezelfde volgorde door de leidinginvoeren worden gehaald.

- Schroef de behuizing vast met de meegeleverde schroeven.
  Gebruik de meegeleverde kunststof pluggen.
  Gebruik een schroevendraaier van de juiste grootte.

Aansluiting PIR-bewegingsdetector

Elektrische aansluitingen mogen uitsluitend worden aangelegd door een deskundige (elektricien) die bekend is met de hieraan verbonden risico's en de geldende voorschriften.

Zorg dat de aan te sluiten apparaten tijdens het aansluiten niet op het lichtnet zijn aangesloten.

Let er bij het aansluiten van de verlichting op dat het maximale totale vermogen van 1000 W (gloeilampen) of 500 W (TL-lampen) niet wordt overschreden.

Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist der PIR-Bewegungsmelder bzw. die Stromversorgung außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

Es ist anzunehmen, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, wenn:

- der PIR-Bewegungsmelder oder die Anschlussleitungen sichtbare Beschädigungen aufweisen
- der PIR-Bewegungsmelder oder angeschlossene Verbraucher nicht mehr arbeiten
- nach längerer Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen
- nach schweren Transportbeanspruchungen

Bevor Sie den PIR-Bewegungsmelder oder ein angeschlossenes Geräte reinigen oder warten, beachten Sie unbedingt folgende Sicherheitshinweise:

Beim Öffnen von Abdeckungen oder Entfernen von Teilen können spannungsführende Teile freigelegt werden.

Vor einer Wartung oder Instandsetzung muss deshalb das Gerät von allen Spannungsquellen getrennt werden.
Kondensatoren im Gerät können noch geladen sein, selbst wenn es von allen Spannungsquellen getrennt wurde.
Eine Reparatur darf nur durch eine Fachkraft erfolgen, die mit den damit verbundenen Gefahren bzw. einschlägigen Vorschriften vertraut ist.

Entsorgung
Ist der PIR-Bewegungsmelder trotz intakter Spannungsversorgung (Netzspannung) nicht funktionsfähig bzw. nicht mehr reparierbar, so muss er nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden.

Behebung von Störungen

Mit dem PIR-Bewegungsmelder haben Sie ein Produkt erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde und betriebssicher ist.
Dennoch kann es zu Problemen oder Störungen kommen.
Deshalb möchten wir Ihnen hier beschreiben, wie Sie mögliche Störungen beheben können:

Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise!

Functiebeschrijving

De passief-infraroodbewegingsdetector (PIR) reageert op infraroodstraling (warmte) van bewegende objecten zoals mensen en dieren die in het werkingsbereik van de sensor komen. Dankzij de meegeleverde 90°-hoekbevestigingssokkel en een werkingsbereik van 270° is deze bewegingsdetector ideaal voor huishoeken, zodat u geen tweede sensor nodig hebt.

De sensor moet het te bewaken gebied kunnen "zien".

Warmtestraling verspreidt zich in rechte lijnen en kan dus door glas of andere vaste voorwerpen worden geblokkeerd. Let er daarom bij de bevestiging op dat er geen dergelijke storingsbronnen zijn. Als iemand in het werkingsbereik (270°) van de sensor komt, wordt de aangesloten stroomverbruiker ingeschakeld. De stroomverbruiker (de verlichting) wordt na een regelbare tijdsduur weer automatisch uitgeschakeld.

De sensorunit kan horizontaal en verticaal worden afgesteld. Hierdoor kunt u het bewaakte gebied optimaal instellen. In de PIR-bewegingsdetector is een schemeringsschakeling ingebouwd. Hiermee kunt u de drempelwaarde van de schemering instellen.

Ingebruikneming

Installatie dient te geschieden door een deskundige.

- Neem voor het begin van de montage de spanning van de leidingen (draai eventueel de stop los), sluit de leiding kort en beveilig tegen onbevoegd en onbedoeld opnieuw inschakelen.
- Lees voor een deskundige installatie voor gebruik deze gebruiksaanwijzing en de veiligheidsrichtlijnen volledig en zorgvuldig door.
- Zorg dat de elektrische leiding waarmee de PIR-bewegingsdetector wordt aangesloten, met een schakelaar kan worden in- en uitgeschakeld en met een zekering is beveiligd.
- Boor voor het bevestigen van het apparaat niet in de behuizing en plaats geen extra schroeven. Hierdoor kunnen onder spanning staande leidingen bloot komen te liggen.
- Houd u bij het gebruiken van gereedschap voor de montage van uw apparaat aan de veiligheidsrichtlijnen van de producent van het gereedschap.

(GB) Introduction

This product meets the requirements of current European and national standards and guidelines. Proof of conformity has been submitted and the corresponding declarations and documents are obtainable from the manufacturer.

To maintain this status and ensure safe operation, you as the user must comply with these operating instructions.

In case of questions, consult our technical information service
Germany: Tel. 0180/5 31 21 17 or 09604/40 88 45
Fax 09604/40 88 44
e-mail: tkb@conrad.de
Mon - Fri 8.00 to 18.00

Austria: Tel. 0 72 42/20 30 60 · Fax 0 72 42/20 30 66
e-mail: support@conrad.at
Mon - Thu 8.00 to 17.00
Fri. 8.00 to 14.00

Switzerland: Tel. 0848/80 12 88 · Fax 0848/80 12 89
e-mail: support@conrad.ch
Mon - Thu 8.00 to 12.00, 13.00 to 17.00
Fri 8.00 to 12.00

Correct use

This product is only approved for connecting to the standard household power grid, 220 to 240 Volt / 50 Hz (10/16 A). Use of the PIR motion detector is permissible indoors and in protected locations outdoors.
The motion detector registers movement of heat within the detection range of the infrared sensor (PIR), and then switches connected electrical devices on and off, for instance to provide lighting for and of garages, doors, and building entrances.

Mounting is either on flat walls or on 90° house corners.

Use other than that described above is not permitted. It could lead to damage to the product and additional risks, such as short circuit, fire, and electric shock.
The finished product may not be altered or rebuilt.
The safety instructions must always be complied with.

(NL) Inleiding

Dit product voldoet aan de eisen van de geldende Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit is vastgesteld en de overeenkomstige verklaringen en documenten zijn bij de fabrikant gedeponeerd.

Voor het handhaven van deze status en voor een veilig gebruik dient u zich aan deze gebruiksaanwijzing te houden.

Bij vragen kunt u zich wenden aan onze Technische helpdesk:
Nederland: Tel. 053-428 54 80 · Fax 053-428 00 28
e-mail: helpdesk@conrad.nl
Ma. t/m vr. van 09.00 - 20.00 uur bereikbaar

Correcte toepassing

Dit product mag uitsluitend worden aangesloten op het normale lichtnet met een spanning van 220 tot 240 Volt/50 Hz (10/16 A). De PIR-bewegingsdetector kan zowel in binnenruimten als in afgeschermde buitenruimten worden toegepast.
De bewegingsdetector detecteert warmtebewegingen in het werkingsbereik van de infraroodsensor (PIR) en wordt gebruikt voor het in- en uitschakelen van aangesloten stroomverbruikers zoals binnen- en buitenverlichting voor garage, deuren en opritten.

Bevestiging is mogelijk aan vlakke muren en aan hoeken van 90°.

Andere toepassing dan hierboven beschreven zijn niet toegestaan en kunnen tot beschadiging van dit product leiden. Bovendien zijn hieraan risico's verbonden als kortsluiting, brand en elektrische schokken.
Aan het complete product mag niets worden veranderd of omgebouwd.
Houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften.

Benaming van de onderdelen

(zie uitklappagina)

1 PIR-Bewegingsdetector
2 PIR-sensorlens (afstelbaar)
3 Regelaar voor de schemeringsschakelaar (felheid)
4 Schroef behuizing
5 Verbindingsstekker voor bevestigingsplaat (7)

- If you are uncertain about correct connection or have any queries that are not answered in the operating guide, contact our technical support or other suitably qualified personnel.
- Note also the safety procedures in the individual chapters of this operating guide.

Description of operation

This passive infrared (PIR) motion detector senses the infrared (heat) radiation from moving objects, like people or animals, in its detection range. The 90° mounting and 270° range opening angle makes this motion detector ideal for house corners, eliminating the need for a second sensor.

The sensor must "see" the region it monitors.

Heat radiation propagates in straight lines. But it can be stopped by glass or other objects in the way. Before mounting, check for this, or other trouble sources. If something enters the (270°) sensor monitoring area, the electric consumer connected to it is switched on. The consumer, such as lighting, will be automatically switched off after a time interval that you can set.

The sensor unit can be adjusted horizontally and vertically to set an optimal monitoring space. In the PIR motion detector, there is an integrated twilight switch to set the ambient light intensity (darkness) threshold.

Setting up

Installation requires a trained person.

- Turn off the electric power (remove fuse), short the wire, and protect, so that electric power cannot accidentally be turned on again.
- To install properly, it is imperative first to read this operating guide thoroughly and thoughtfully, including the safety precautions.
- Check that the electrical circuit that the PIR motion detector will be on has a switch that can switch it on and off, and that the circuit is sufficiently protected by a fuse.
- Do not drill or screw any additional screws into the housing to mount the device. Contact to dangerously high voltage could become possible.
- When using tools to install your device, observe the manufacturers' safety precautions.

Dépannage

Avec le détecteur de mouvements PIR, vous avez acquis un produit à la pointe du développement technique et bénéficiant d'une grande sécurité de fonctionnement. Des problèmes ou des dérangements peuvent néanmoins se produire.
Vous trouverez ci-après un certain nombre de procédures vous permettant de vous dépanner le cas échéant :

Respecter impérativement les consignes de sécurité !

Problème	**Solution**
Le détecteur PIR ne fonctionne pas, même après 30 secondes de phase de chauffe.	Les fils de branchement sont-ils convenablement branchés ? Y a-t-il eu interversion entre le « secteur » et le « consommateur » ?
L'éclairage relié au détecteur en mode crépuscule reste enclenché pendant la journée alors qu'il a détecté un objet.	Y a-t-il un obstacle devant le détecteur ? L'emplacement auquel l'appareil a été monté est-il trop sombre ? Effectuer les réglages nécessaires.
L'éclairage ne s'enclenche pas au crépuscule.	Le détecteur PIR est-il sous une autre source lumineuse ? L'éclairage est-il en état de marche ?

Les réparations autres que celles qui ont été précédemment décrites doivent être uniquement exécutées par un technicien compétent.

- Choose a suitable place to mount the PIR motion detector and consider the detection space.
  The system range is about 12 m under optimal conditions.
  Installation requires a stable surface, like a wall.

- Open the housing by unscrewing the casing screw (4).

- Use the drilled holes of the mounting plate (11) or the corner mounting as a template and draw the outline of the mounting holes to be drilled.
  Note the UP arrow on the back.
  Recommended mounting height: 1.8 to 2 metres. This will depend on the space to be monitored.

- Remove the mounting plate and drill the mounting holes. Use a 6 mm drill bit.
  Make sure that there are no electric wires, water pipes, or similar systems behind where you will be drilling.

- Pass the connecting wires for the PIR motion detector and the lighting through the bushing nipples of the wire conduit (10).
  Important: For mounting on a corner, the corner mounting must be screwed onto the house corner and then the mounting plate to the corner mounting.
  The connection wires must also be put through the conduit in the same order.

- Screw the casing into place with the screws included.
  Use the plastic pegs included.
  Use the right screwdriver.

Connecting the PIR motion detector

The electrical connection must be made by a trained electrician familiar with the hazards involved and with the relevant regulations.

Ensure that the devices to be connected are disconnected from electrical power during the process.

When connecting lighting, make sure that the power consumption does not exceed the maximum of 1000 W for incandescent and 500 W for fluorescent lighting.

- Rétablissez à présent le courant (en replaçant le fusible) et mettez le détecteur de mouvements PIR en marche à l'aide du bouton correspondant.

- Le détecteur nécessite une phase de chauffe de 30 secondes environ. Pendant ce temps, la lampe reliée s'allume brièvement et s'éteint à nouveau quelques instants après. Attendez encore une minute environ pour permettre à la phase de chauffe du détecteur de mouvements PIR de se terminer.

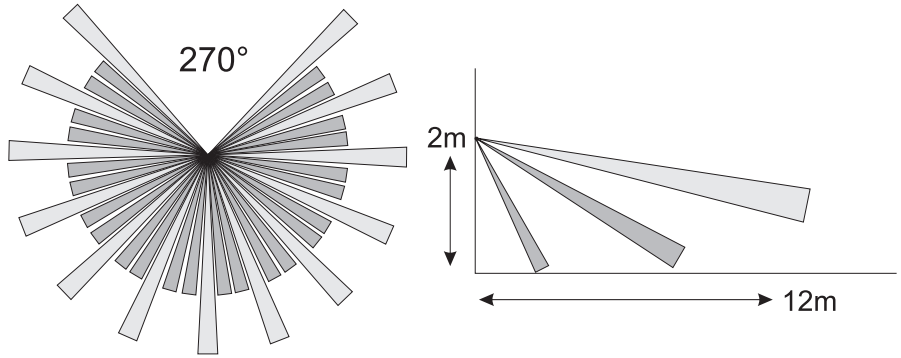
Manipulation

- Orientez à présent le détecteur de mouvements en direction de la zone à surveiller et effectuez un balayage jusqu'à ce que le détecteur de mouvements réponde. Pour ce test, réglez la durée d'enclenchement (bouton 6) en faisant tourner le bouton à gauche jusqu'à la butée (durée d'enclenchement la plus courte) et le bouton de réglage crépusculaire (3) à droite jusqu'à la butée (lumière du jour).

- Le bouton (6) permet de régler individuellement la durée d'enclenchement entre 5 secondes (butée gauche) et 9 minutes (butée droite).

- Le bouton (3) permet de régler individuellement la luminosité pour le degré d'obscurité (gauche = mode nuit ; droite = mode continu même en plein jour).

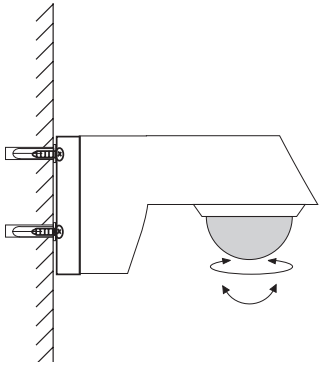
- Le détecteur PIR (2) peut être orienté horizontalement ou verticalement sur un angle de +/- 30°, permettant ainsi d'ajuster la zone de couverture en fonction de vos propres besoins. En position neutre, le détecteur est réglé aux valeurs nominales.



Nota :
Dans le cas où le consommateur est déjà enclenché par la détection d'un mouvement et que le détecteur de mouvements PIR enregistre à nouveau une « chaleur en mouvement », la durée réglée reprend à nouveau de zéro.

- Connect the connection plug (5) of the motion detector to the connection socket (8) of the mounting plate. Be sure the fit is snug and the contact secure. The plug fits into the socket in only one orientation.

- Place the PIR motion detector onto the mounting plate in the correct orientation and close the casing. Be careful that no leads are being squeezed. Screw the casing screw (4) back into the casing.



- Switch on the power again (screw in fuse) and supply the PIR motion detector with power with the connected switch.

- The sensor needs a warm-up time of approx. 30 seconds. During this time the attached lighting switches itself on and after a short time off again. Wait about one minute until the PIR motion detector warm-up phase is past.

Operation

- Aim the motion detector toward the space to be monitored and walk around in it until the motion detector responds. For this test, set the switched-on time (regulator 6) all the way to the left (shortest switched-on time) and the dimmer regulator (3) all the way to the right (operate in daylight).

- Using the regulator (6), you may set the switched-on time as desired between 5 seconds (extreme left) and 9 minutes (extreme right).

- Using the regulator (3), you may set the brightness for the darkness threshold as desired (left = night operation only, right = continuous operation, even in daylight).

• Faites passer les fils de branchement du détecteur de mouvements PIR et de l'éclairage à travers les douilles en caoutchouc des passages de fils (10).
  Attention : Si vous choisissez le montage en coin, le support correspondant doit être vissé sur le coin de la maison, afin de pouvoir y fixer la plaque de montage. Les fils de branchement doivent également être branchés dans cet ordre à travers les passages de fils.

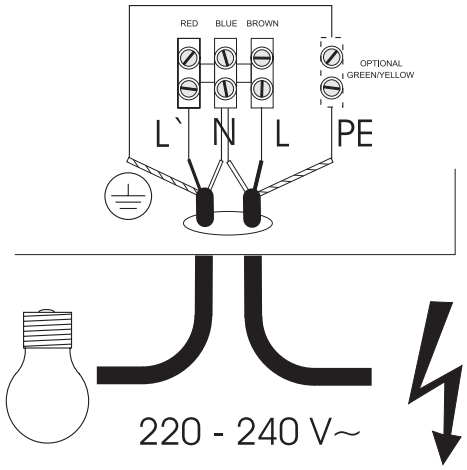
• Vissez le boîtier avec les vis fournies.
  Utilisez les chevilles en plastique fournies.
  Utilisez un tournevis adapté.

Branchement du détecteur de mouvements PIR

Le branchement électrique doit uniquement être effectué par un technicien spécialisé (électricien) connaissant parfaitement les risques potentiels encourus et les prescriptions spécifiques en vigueur.

Assurez-vous que les appareils à brancher soient bien isolés du secteur pendant la durée des opérations de branchement.

Si vous branchez un dispositif d'éclairage, veillez à ce que la puissance ne dépasse pas la valeur de 1000 W pour une lampe à incandescence, ou celle de 500 W pour une lampe fluorescente.



Before cleaning or servicing, the device must be disconnected from all voltage sources.
Capacitors in the device may still be charged, even if it has been disconnected from all voltage sources.
Repair work must always be carried out by suitably qualified personnel who are familiar with the hazards involved and with applicable regulations.

Disposal
If the PIR motion detector is not working despite intact power supply (mains) and is not reparable, it must be disposed of as required by current legal regulations.

Trouble shooting

The PIR motion detector unit you have acquired is a product built to today's technological standards, and which operates reliably.
However, problems and faults can occur.
Therefore at this point we would like to explain to you how you can rectify possible faults.

Always comply with the safety instructions.

Problem	Solution
The sensor doesn't work after its warm-up time of 30 seconds.	Are the connecting wires connected properly? "Mains" and "consumer" interchanged?
The connected lighting is set for evening operation but switches on upon detection even during the day	Is some object shading the sensor?
	Is the mounting location too dark? Correct this.
The lighting does not come on at dark	Is the PIR sensor illuminated by some other lighting?
	Is the lighting all right?

Repairs other than those just described should only be attempted by an authorised electrician.

- Afin de garantir une mise en service correcte, il est indispensable de lire ce mode d'emploi intégralement avec les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil.
- Assurez-vous également que le câble électrique auquel le détecteur de mouvements PIR est relié comporte un interrupteur de marche/arrêt et qu'il soit convenablement protégé par un fusible.
- N'essayez pas de percer ou de visser de vis supplémentaires afin de fixer l'appareil. Vous risqueriez en effet d'entrer en contact avec des tensions dangereuses.
- Lors du montage de votre appareil, assurez-vous que vous respectez bien les consignes de sécurité des fabricants des outils utilisés.

Points à vérifier pour choisir un emplacement adéquat

- Les arbres et les arbustes soumis à des variations de température et à des coups de vent peuvent déclencher la lampe de manière intempestive.
- N'exposez pas le détecteur au soleil et ne le positionnez pas à proximité de radiateurs, de ventilateurs, de l'échappement d'une hotte d'évacuation des fumées, de climatiseurs, de fenêtres ouvertes, d'une piscine, d'un étang, d'une enseigne lumineuse, etc.
- Le passage de véhicules automobiles peut avoir le même effet, à cause de la chaleur émise par les moteurs).
- Par ailleurs, il faut savoir que les animaux tels que les chiens, les chats, etc. peuvent déclencher l'appareil de manière intempestive.
- Au moment de choisir un emplacement pour votre senseur, veillez à ne pas exposer l'appareil à la lumière directe du soleil, aux vibrations, à la poussière, à la chaleur, au froid et à l'humidité (l'appareil doit être à l'abri de la pluie, de la neige ou du gel).
- Le détecteur PIR peut être orienté horizontalement ou verticalement sur 60° environ, jusqu'à ce que vous perceviez une limitation de la zone de détection. N'essayez pas de forcer au-delà de cette limite de la zone de rotation, au risque d'arracher des fils dans le boîtier.
- De plus, l'appareil doit être éloigné de toute source importante d'émission de champ électrique ou électromagnétique telle que les téléphones sans fil, les moteurs électriques, etc., qui risque de perturber le bon fonctionnement du détecteur.

(GB) Introduction

Ce produit se conforme aux exigences des directives européennes et nationales. La conformité a été prouvée, les documents et déclarations correspondants étant déposés chez le constructeur.

Pour maintenir le produit dans son état actuel et pour assurer un fonctionnement sans risques, les utilisateurs sont tenus d'observer les instructions contenues dans le présent mode d'emploi.

Pour toutes questions, adressez vous à notre service conseil technique
France: Tél. 0 826 827 000 · Fax 0 826 826 002
e-mail: technique@conrad.fr
du lundi au vendredi de 9h00 à 19h00
samedi de 9h00 à 18h00

Suisse: Tél. 0848/80 12 88 · Fax 0848/80 12 89
e-mail: support@conrad.ch
du lundi au jeudi de 8h00 à 12h00, 13h00 à 17h00
vendredi de 8h00 à 12h00

Utilisation en conformité

Ce produit est conçu pour fonctionner exclusivement sous une tension secteur alternative de 220 à 240 Volts / 50 Hz (10/16 A). Le détecteur de mouvements PIR peut être utilisé en extérieur à l'abri des intempéries et en intérieur.

Le détecteur de mouvements est chargé de la détection des variations de température dans la zone de couverture du détecteur infrarouge (PIR), pour la marche et l'arrêt des appareils électriques tels que les dispositifs d'éclairage de garages, de portes, d'entrées d'habitation, etc.

L'appareil peut être monté sur une façade mais également en coin sur un angle de mur à 90°.

Toute utilisation autre que celle décrite précédemment risque d'endommager ce produit. De plus, elle risque d'être responsable de courts-circuits, d'incendies, d'électrocution, etc.

Toute transformation ou modification de l'ensemble de l'appareil est interdite.

Les consignes de sécurité sont impérativement à observer.

Désignation des pièces constitutives

(voir la page pliable)

1 Détecteur de mouvements PIR
2 Lentille du détecteur PIR (réglable)
3 Bouton de réglage du détecteur crépusculaire (luminosité)
4 Vis de fixation du boîtier
5 Fiche de connexion à la plaque de montage (7)
6 Bouton de réglage de la durée d'enclenchement (durée de fonctionnement de la lampe)
7 Support pour montage sur mur
8 Support de connexion de la fiche de connexion (5)
9 Bornier destiné aux fils d'alimentation et d'éclairage
10 Orifice de passage du câble avec douille en caoutchouc pour l'alimentation électrique
11 Orifices de fixation sur le boîtier pour le montage sur le mur
12 Support pour montage en coin à 90°

Consignes de sécurité

Tout dommage résultant d'un non-respect des présentes instructions a pour effet d'annuler la garantie. Le constructeur n'assume aucune responsabilité pour les dommages qui pourraient en résulter.

De même, le constructeur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultant d'une utilisation de l'appareil non conforme aux spécifications ou d'un non-respect des présentes instructions, la garantie étant automatiquement annulée dans ces cas.

- Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), toute transformation ou modification du détecteur de mouvements PIR réalisée à titre individuel, est prohibée.
- Adressez-vous à un technicien en cas de doute sur le mode opératoire, la sécurité ou la connexion de l'appareil.
- Tenir également compte des consignes de sécurité et des instructions de service des autres appareils raccordés à l'appareil considéré.
- Ne laissez pas traîner l'emballage, les emballages plastique et les pièces en polystyrène, etc. risquant de se transformer en jouets dangereux pour les enfants.